

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **MASTRANGELO MATILDE**
Indirizzo
Telefono

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

ESPERIENZE DIDATTICHE

2017 ad oggi

2021 Professore ordinario di lingua e letteratura giapponese

2001 - 2017 Docente del Master Sapienza in Traduzione Specializzata

2001-2003 Professore associato di lingua e letteratura giapponese

2002 Affidamento del corso di Filologia giapponese

2003 Ciclo di lezioni per il 'Master in Traduzione' organizzato dalla Facoltà di Scienze Umanistiche e la Facoltà di Studi Orientali

Ciclo di lezioni per il 'Master in Traduzione' organizzato dalla Facoltà di Scienze Umanistiche e la Facoltà di Studi Orientali

2000-2001

Contratto sostitutivo per l'insegnamento di "Lingua e Letteratura giapponese"(primo biennio) presso l'Università 'La Sapienza' di Roma

1999-2000

Contratto sostitutivo per l'insegnamento di "Letteratura giapponese moderna e contemporanea" presso l'Università 'La Sapienza' di Roma

1997-2001

Insegna lingua e letteratura giapponese presso l'Is.I.A.O (Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente) di Roma

- 1997-2001 Insegna lingua giapponese presso l'Istituto Giapponese di Cultura di Roma
- 1996-1999 Contratto sostitutivo per l'insegnamento di "Filologia giapponese" presso l'Università 'La Sapienza' di Roma
- 1992-1993 Insegna lingua e letteratura italiana presso l'Università di Tokyo
- 1989-1993 Insegna lingua italiana presso l'Associazione Italo-Giapponese (Nichiikyokai) di Tokyo

- PREMI**
- 2012 Oriental Award per la diffusione della Cultura giapponese.
- 2017 Onorificenza del Ministro degli Affari Esteri giapponese per la diffusione della Cultura giapponese.

**ISTRUZIONE E
FORMAZIONE**

- 1992-1996 Dottorato in Civiltà dell'Asia Estremo Orientale dell'I.U.O. Napoli
- 1993-1994 Soggiorno di ricerca di sei mesi presso la Faculty of Oriental Studies dell'Università di Cambridge, come dottoranda inserita nell'ambito del programma Erasmus per l'A.A. 93-94
- 1990-1992 Titolo M.A. ottenuto presso l'Università di Tokyo, dipartimento di Cultura e Rappresentazioni, con rinnovo borsa di studio biennale del Governo Giapponese
- 1988-1990 Borsa di studio biennale del Governo giapponese svolta presso l'Università di Tokyo
- 1987 Diploma di laurea presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, massimo dei voti con lode

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI**

MADRELINGUA [italiana]

ALTRE LINGUA

[giapponese]

- Capacità di lettura [Indicare il livello: eccellente]
- Capacità di scrittura [Indicare il livello: eccellente]
- Capacità di espressione orale [Indicare il livello: eccellente]

[inglese]

- [Indicare il livello: eccellente]
- [Indicare il livello: buono]
- [Indicare il livello: buono]

[francese]
[Indicare il livello: eccellente]
[Indicare il livello: buono]
[Indicare il livello: buono]

ALLEGATO 1

Pubblicazioni aggiornate a giugno 2021

1. Twentieth-Century *wagei* in Tōkyō: Stages and urban places, *Rivista degli Studi Orientali*, XCIII, 3-4, 2020;
2. *Impariamo il giapponese. Corso di lingua e cultura giapponese III Volume (con J.Oue)*, Hoepli, Milano, 2020;
3. *L'Intendente Sanshō di Mori Ogai*, introduzione e traduzione (con una prefazione di M.T.Orsi), Marietti, Torino, 2019
4. *Impariamo il giapponese. Corso di lingua e cultura giapponese II Volume (con J.Oue)*, Hoepli, Milano, 2019;
5. *Corps et paroles chez Mishima*, in *Corps et message. De la structure de la traduction et de l'adaptation*, S- Mirakami-Giroux e S.Schaal (a cura di), Editions Picquier, 2019;
6. "Di chi è il tempo nella fantascienza giapponese", in L.Marinelli, M.Mastrangelo, B.Ronchetti (a cura di) *Il tempo degli altri*, Sapienza Università Editrice, 2018
7. *Impariamo il giapponese. Corso di lingua e cultura giapponese I Volume (con J.Oue)*, Hoepli, Milano, 2018
8. *Mori Ogai as educator: Creativity and Syncretism in Cultural Transmission within the Family*, in *Knowledge and Arts on the Move. Transformation of Self-aware Image through East-West Encounters*, a cura di C.Craig, E.Fongaro, A.Ozaki, Mimesis International, 2018;
9. *Dizionario Compatto giapponese-italiano/italiano-giapponese*, con N. Ozawa e M.Saito, Hoepli, Milano, 2018;
10. "Kindai bungaku e no shuppatsu. Mori Ogai to tabi" (The Departure towards Modern Literature. Mori Ogai and The Journey), *Kokugakuin Zasshi*, CXVIII, 1, 2017;
11. *Encho's Colors in Ghost Story Descriptions*, in *How to learn? Nippon/Japan as object, Nippon/Japan as method*, a cura di C.Craig, E.Fongaro, A.Ozaki, Mimesis International, 2017;
12. "Inventare per criticare: la scena internazionale nella fantascienza di Komatsu Sakyō", in *Il dissenso in Giappone: La critica al potere in testi antichi e moderni*, M.C.Migliore, A. Manieri, S. Romagnoli (a cura di), Aracne, Roma, 2016;
13. *Comprendere e parlare giapponese*, a cura di M.Mastrangelo, L.Milasi, S.Romagnoli, Hoepli, Milano, 2015;
14. "La performance come lettura", in *La lettura degli altri*, a cura di F.Terrenato, M.Saracino, Sapienza Università Editrice, Roma, 2015;
15. "Distanza linguistica e distanza della scena nel teatro giapponese di fine Ottocento, inizio Novecento", in *Il teatro giapponese dalla fine dell'Ottocento all'inizio del Novecento*, a cura di M.Mastrangelo, L.Milasi, S.Romagnoli, Aracne, Roma, 2014;
16. "Teatro e società", introduzione al volume *Il teatro giapponese dalla fine dell'Ottocento all'inizio del Novecento*, a cura di M.Mastrangelo, L.Milasi, S.Romagnoli, Aracne, Roma, 2014;
17. "Riflessioni sul Giappone antico e moderno", Introduzione al volume *Riflessioni sul Giappone antico e moderno*, M.Mastrangelo, L.Milasi, S.Romagnoli (a cura di), Aracne, Roma, 2014,
18. "Kaidan kurabe – Naporì to Edo, Tokyo no hikaku no kokoromi" (Gare di fantasmi: un tentativo di confronto tra Napoli e Edo/Tokyo) *Bungaku*, XV, 4, 2014, luglio/agosto, pp. 193-201. "怪談比べーナポリと江戸、東京の比較の試み"、『文学』、2014年、第15巻、第4号、7、8月号、193-201ページ。
19. Mori Ōgai, *Il romanticismo e l'effimero* (edizione riveduta e corretta), Aracne-Collana di Studi Giapponesi, Roma, 2014;
20. *Dizionario giapponese-italiano/italiano-giapponese*, con N. Ozawa e M.Saito, Hoepli, Milano, 2013;
21. "Ōgai bungaku ni mirareru himitsu no bigaku" (L'estetica del segreto nella letteratura di Mori Ōgai), *Ōgai*, XCIII, 2013, pp. 178-191; 「鷗外文学に見られる秘密の美学」、『鷗外』、2013年、XCIII、178-191ページ。
22. "Mori Ōgai, il Genji monogatari e il mondo classico giapponese, in *I dieci colori dell'eleganza. Saggi in onore di Maria Teresa Orsi*, a cura di M.Mastrangelo e A.Maurizi, Aracne, Roma, 2013, pp. 327-337;
23. "Botan no iro wa dōshite katarareteinai ka" (Perché il colore della peonia non viene narrato?), in *Enchō zenshū*, V, 2013, pp. 4-6; 「牡丹燈籠の色はどうして語られていないか」、『円朝全集』、V、2013年、4-6ページ。
24. "La patria degli altri nella letteratura di Ōgai, Sōseki, Kafū", in *La patria degli altri*, a cura di L.Marinelli, M.Combi, B.Ronchetti, Sapienza Università Editrice, Roma, 2013, pp. 157-164;
25. "Yoroppa, toku ni itaria ni okeru Enchō no juyō ni tsuite", (Sulla recezione di Enchō in Europa, con particolare riguardo all'Italia) *Bungaku*, XIV,2, 3/4, 2013, pp. 159-163; 「ヨーロッパ、特にイタリアにおける円朝の受容について」、『文学』、第14巻、第2号、3、4月号、193-201ページ。
26. "Il progetto per l'esplosione del Palazzo Cambriano" di Kinoshita Furukuri, in G. Coci (a cura di), *Scrivere per Fukushima*, Atmosphere Libri, Roma, 2013, pp. 57-61;
27. "L'Intervista" di Kashimada Maki (traduzione), in G. Coci (a cura di), *Scrivere per Fukushima*, Atmosphere Libri, Roma, 2013, pp.96-102;

28. “La coscienza della traduzione in Mori Ōgai”, *Il Giappone*, XLVIII, 2012 (2008), pp. 93-102;
29. “La palude di Enchō”, in G.Amitrano, S.De Maio (a cura di), *Nuove prospettive di ricerca sul Giappone*, Università degli Studi di Napoli l’Orientale, Napoli, 2012, pp. 79-88;
30. “Wagei no honyaku: yomareru tekisuto to enjirareru tekisuto no sōkan”, (La traduzione delle arti declamatorie: il riscontro tra il testo letto e il testo recitato) *Bungaku*, vol. 7.8, Iwanami, Tokyo, 2012; 「話芸の翻訳。読まれるテキストと演じられるテキストの相関」、『文学』、7、8月号、193-201ページ。
31. *La lanterna delle peonie. Storia di fantasmi*, Marsilio, Venezia, 2012;
32. *Le declamazioni dei kōdan: il confucianesimo spiegato alle masse*, in A. Maurizi (a cura di), *Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno*, Utet, Novara, 2012, pp. 271-280;
33. “La voce come teatro: l’arte della narrazione giapponese”, *Hystrio*, vol. 1, Bologna, gennaio 2012, p. 57;
34. “Botandōrō no tabi- Seiyō e no tabi” (Il viaggio della storia ‘La lanterna delle peonie’ – Il viaggio verso Occidente), in “Botandōrō no tabi. Chugoku, Nihon, Vietnam”, *International Center for Japanese Studies*, I, Tokyo University of Foreign Studies Press, Tokyo, 2011, pp.123-128; 「牡丹灯籠の旅—西洋への旅」、『牡丹灯籠の旅。中国、日本、ヴェトナム』、*International Center for Japanese Studies*, I, Tokyo University of Foreign Studies Press, Tokyo, 2011;
35. “Nella casa di Kyōko, dov’è l’attore?”, *Sipario*, - 730/731, 2011;
36. ‘Sapienza’ ni okeru nihongo kyoiku oyobi nihonkenkyu no genjo” (La situazione dell’insegnamento del giapponese e le tendenze di ricerca relative al Giappone presso la Sapienza), in International Center for Japanese Studies (a cura di), *Proceeding of the International Conference: Sekai no nihongo - Nihongaku*, Tokyo University of Foreign Studies Press, Tokyo, 2010; 「“サピエンツァにおける教育及び日本研究の現状」、『世界の日本語・日本語学』、Tokyo University of Foreign Studies Press, Tokyo, 2010;
37. “Le rappresentazioni di kōdan nel Giappone di oggi”, in F.Mazzei, P.Carioti (a cura di), *Oriente, Occidente e dintorni...Scritti in onore di Adolfo Tamburello*, IV volume, Università degli Studi di Napoli l’ ‘Orientale’ Dipartimento di Studi Asiatici – Istituto Italiano per l’Africa e l’Oriente, Napoli, 2010, pp. 1585-1602;
38. “Enchō ni katarareta josei - "Kaidanbotandōrō" no 'nazoraeru shiten' wo megutte”, (Women Narrated by Enchō. Compared Point of View through KaidanBotandōrō), in *Katarareru ninsho. Nazoraeru shiten* (Narrative Person, Compared Point of View), National Institute of Japanese Literature, Tokyo, 2010, pp. 147-155; 「円朝に語られた女性—『怪談牡丹燈籠』のなぞらえる視点をめぐって」、『語られる人称。なぞらえる視点』、National Institute of Japanese Literature, Tokyo, 2010, 147-155 ページ。
39. “Wagei ni yoru Warai (Humor in Verbal Arts)”, in *Nihon no warai-bungaku, geinō, kaiga no hyogen yoshiki wo kiten ni* (Humor in Japan-Style Expression in Literature, Performing Arts e Images), National Institute of Japanese Literature, Tokyo, 2010, pp. 65-71; 「話芸による笑い」、『日本の笑い—文学、芸能、絵画の表現様式を基点に』、National Institute of Japanese Literature, Tokyo, 2010, 65-71 ページ。
40. “Sfide di traduzione: il rakugo in italiano”, in Wada Tadahiko (a cura di), *Ōkan to Ōdan to. Ichichiiki bunka kenkyū kara sōgō kokusaigaku e. Seika kiroku shū*, Tokyo University of Foreign Studies Press, Tokyo, 2010;
41. Curatela del volume (con L.Bienati): *Un'isola in Levante. Saggi sul Giappone in onore di Adriana Boscaro*, ScriptaWeb, Napoli, 2010;
42. “Kyōko no ie di Mishima Yukio: la casa come struttura narrativa”, in L.Bienati, M.Mastrangelo (a cura di), *Un'isola in Levante. Saggi sul Giappone in onore di Adriana Boscaro*, ScriptaWeb, Napoli, 2010, pp. 287-297;
43. “Nihon no wagei” (Le arti declamatorie giapponesi), *Wochi kochi*, XXVII, 2009; 日本の話芸、*Wochi kochi*, XXVII, 2009;
44. “La mediazione culturale di Mori Ōgai, La ballerina (Maihime, 1890)”, in T. Ciapparani La Rocca (a cura di), *Pagine dal Giappone Meiji (1868-1912)*, Bulzoni, Roma, 2009, pp. 107-125;
45. Mori Ōgai, *Il romanticismo e l'effimero*, Go Book editore, Merate, 2008;
46. “Passioni ed emozioni dei fantasmi nella letteratura giapponese: il caso di San'yūtei Enchō”, in *Eros ed emozioni nelle civiltà asiatiche, Rivista di Studi Orientali*, 2008, pp. 103-110;
47. *Grammatica Giapponese*, (con M.Saito e N.Ozawa), Hoepli, Milano, 2006, in particolare introduzione, capitolo 2 e 4;
48. Voci curate: ‘Botandōrō’, ‘La tredicesima notte’, ‘La narrativa storica’, ‘La letteratura popolare’, ‘L’oca selvatica’, ‘La famiglia Abe’, in *Guida alla letteratura giapponese, Vol. II: Dalla fine dell'Ottocento all'inizio del terzo millennio*, a cura di Luisa Bienati, Einaudi, Torino, 2005;
49. Voci curate: ‘Letteratura orale’, ‘I fantasmi di Yotsuya’, ‘Letteratura aneddotica’, ‘Tokaidōchū hizakurige’, ‘Nansō Satomi Hakkenden’, in *Guida alla letteratura giapponese, Vol. I: Dalle origini alle soglie del Meiji (1868)*, a cura di Adriana Boscaro, Einaudi, Torino, 2005;
50. “イタリア日本研究概況調査—文学分野 Itaria nihon kenkyu gaikyo chosa – bungaku bunya” (Lo stato delle ricerche sugli studi giapponesi in Italia: l’ambito letterario), in 日本研究概況調査—イタリア *Nihon kenkyu gaikyo chosa – Itaria*, (Lo stato delle ricerche sugli studi giapponesi: il caso italiano), Japan Foundation, 2004, pp. 15-19;
51. *La casa di Kyōko*, (traduzione), in *Mishima. Romanzi e Racconti*, Meridiani Mondadori, 2004, pp. 1145- 1668;
52. “La lanterna a fiori di peonie di San'yūtei Enchō”, in *Atti del ciclo di conferenze 'Ritratti d'Oriente'*, Istituto Giapponese di Cultura, Roma, 2003, pp. 117-130;
53. “La letteratura storica giapponese in Italia”, in *Italia-Giappone 450 anni*, A. Tamburello (a cura di), Roma-Napoli, Il Torcoliere, 2003, pp. 565-568;
54. “The Meijin kurabe of San'yūtei Enchō: An Original Approach to Western Drama in Japan”, *The Japan Foundation Newsletter*, XXIX, 2, 2002, pp. 14-16;

55. “Kyōko no ie itariagoshoyaku”(La prima traduzione italiana de *La casa di Kyōko*), Mishima Yukio zenshū, inserto del volume XVII, Shinchōsha, 2002; pp.3-4; 「鏡子の家」イタリヤ語初訳、
56. Mori Ōgai , in *Multicultural Authors from Antiquity to 1945: a Bio-Bibliographical Source Book*, a cura di Alba Amoia e Bettina Knapp , Greenwood Press, England and U.S.A., 2002, pp. 307-311;
57. “La ‘Tosca’ giapponese di San’yūtei Enchō”, *Atti del XXV Convegno di Studi sul Giappone* ,Venezia, Cartotecnica Veneziana Editrice, 2001, pp. pp. 403-416;
58. “Maihime di Mori Ōgai: l'evoluzione degli studi critici “, *Il Giappone*, XXXVIII, 2000, pp. 53-84;
59. 近世における山椒大夫物の展開 *Kinsei ni okeru Sanshōdayu mono no tenkai*, in *江戸の文事 Edo no bunji*, a cura di Nobuhiro Shinji, Tokyo, Perikansha, 2000, pp. 316-333;
60. “Il 'viaggio sentimentale' di Mori Ōgai: La trilogia tedesca”, *Il Giappone*, XXXVI, 1998, pp. 81-101;
61. Traduzioni e note delle fiabe della sezione sud-ovest del testo *Fiabe giapponesi*, a cura di Maria Teresa Orsi, Einaudi, Torino, 1998, pp. 223-359;
62. *Il percorso narrativo e teatrale della leggenda di Sanshōdayū*, tesi di Dottorato di Ricerca in Orientalistica (Civiltà dell'Asia Estremo Orientale), Istituto Universitario Orientale, Napoli, 1996;
63. “Japanese Storytelling: a View on the Art of Kōdan. The Performances and the Experience of a Woman Storyteller”, *Rivista degli Studi Orientali*, LXIX, Fasc.1-2, (1995), Bardi Editore, Roma, 1996, pp. 207-217;
64. “Dall'Isola dei Demoni alle parole folli”; *Tsurionna*. (Prender moglie con la lenza) di Kawatake Mokuami, Gran Kabuki, Teatro di San Carlo, Napoli, 1996, pp. 35-37, pp. 55-63; (Pubblicato anche dal Teatro dell'Opera, Roma, 1996);
65. “Letteratura e storia”, *Cipangu monogatari: il Giappone raccontato dai libri*, a cura di Teresa Ciapparoni La Rocca, Aistugia, Roma, 1996, pp. 87-94;
66. “Ritratti femminili e vendetta nei racconti storici di Mori Ōgai: *Gojiingahara no katakiuchi*, la creatività che necessita un punto di partenza”, *Il Giappone*, XXXII, 1994, pp. 87-128;
67. “La produzione storica di Mori Ōgai - II parte - L'esordio narrativo: *Okitsu Yagoemon no isho*”, *Il Giappone*, XXX, 1990, pp.81-107;
68. “La genesi dello Ōoka seidan”, *Il Giappone*, XXIX, 1989, pp. 77-118;
69. “La produzione storica di Mori Ōgai - I parte - Una sintesi in campo teorico: *Rekishī sonomama to rekishibanare*”, *Il Giappone*, XXVIII, 1988, pp. 123-134;
70. “Nigorie: l'incomprensione di una donna”, *Immagini sullo specchio dell'acqua. Rassegna di cinema letterario giapponese*, Asia Orientale, 1988, pp. 69-82;
71. “Tokugawa Mitsukuni fra storia e leggenda: il personaggio di Mito Kōmon e lo Shōgun dei Cani”, *Il Giappone*, XXVII, 1987, pp. 107-158;
72. “Un kōdan su Mito Kōmon”, *Asia Orientale*, 5/6, 1987, pp. 259-274;

ALLEGATO 2

Incarichi istituzionali e organizzativi presso Sapienza Università di Roma

Vice Preside Vicario della Facoltà di Lettere e Filosofia (2019 a oggi)

Membro della Commissione di Ateneo Attribuzione Fondi di ricerca per Convegni e Workshop (biennio 2019-2020)

Rappresentante in Senato Accademico degli Associati della Facoltà di Lettere e Filosofia, da maggio 2013-2016

Direttore dell'Istituto Italiano di Studi Orientali – ISO, 2011-2017

-Membro del Comitato Editoriale della Macroarea E per Sapienza Università Editrice

- Responsabile dei seguenti Accordi Internazionali:

- a) Università del Tohoku, Sendai
- b) Università di Tokyo, Tokyo
- c) Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo (TUFS)
- d) Università Femminile di Ochanomizu, Tokyo
- e) Università Femminile Mukogawa, Osaka
- f) Sophia University, Tokyo

- Responsabile dei seguenti Accordi per la Mobilità Studenti:

- a) Università del Tohoku, Sendai
- b) Università di Tokyo, Tokyo
- c) Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo (TUFS)
- d) Sophia University, Tokyo
- e) Università di Waseda, Tokyo

- Membro delle commissioni per le selezioni dei collaboratori linguistici di lingua giapponese, cinese, coreana

- Membro della commissione per la selezione degli studenti per gli accordi di scambio mobilità studenti di cui è responsabile

- Tutor per i Tirocini Formativi presso il Museo Nazionale di Arte Orientale di Roma
- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo determinato per il settore L-OR/21
- Responsabile della Commissione per il Bando di ammissione alla Laurea Magistrale
- Membro (supplente) della Commissione Didattica di Ateneo come rappresentante della Facoltà Filesuso
- Membro della Commissione Didattica di Ateneo come rappresentante della ex Facoltà di Studi Orientali
- Membro della commissione per il concorso di 1 posto per collaboratore linguistica (lingua giapponese) per la ex Facoltà di Studi Orientali
- Membro (presidente) della Commissione per il giudizio sull'attività dell'assegnista di ricerca dott. Luca Milasi
- Responsabile e poi Presidente del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Civiltà Orientali LM-36 (fino a maggio 2013)
- Membro della Commissione per la Valutazione Quinquennale Ricerca (fino a maggio 2011)
- Membro del Collegio dei Docenti del citato corso di Dottorato
- Membro della Commissione pratiche studenti
- Membro del Nucleo Stabile Garante del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Civiltà Orientali
- Responsabile Scientifico del curriculum Asia Orientale del Dottorato in Civiltà, Culture e Società dell'Asia e dell'Africa (fino all'ottobre 2010)

ALLEGATO 3

Principali Esperienze professionali

2019 ad oggi è membro della Commissione per la Traduzione del Ministro per i Beni e le Attività Culturali

2017 ad oggi Presidente della Aistugia (Associazione Italiana Studi Giapponesi)

2013-2017 – Segretario Generale della Aistugia (Associazione Italiana Studi Giapponesi)

2012-2016 – membro della Commissione per la Traduzione del Ministro per i Beni e le Attività Culturali

2007 - Partecipa alla missione in Giappone del Rettore de ‘La Sapienza’

1994 - In occasione del G7 a Napoli, svolge attività di interprete presso la sala stampa giapponese

1991-1992 - Collabora al dizionario giapponese-italiano della casa editrice Shogakkan, Tokyo

1990-1991 e 1992-1993 - Partecipa ai programmi di lingua italiana della Radio e Televisione Giapponese (NHK)

1987- 2000- Direttore responsabile della rivista *Asia Orientale*, organo di pubblicazione dell'omonima associazione culturale di cui è membro fondatore

ALLEGATO 4

RICERCHE FINANZIATE E PARTECIPAZIONI A GRUPPI DI RICERCA

Gruppo di ricerca del National Institute of Japanese Literature (Kokubungaku kenkyu shiryokan) dal 2013

TITOLARE DI PROGETTI DI RICERCA FINANZIATI DALLA JAPAN FOUNDATION

(2017) "Realms of Words. Literature, performance and the Media in Japan"

(2016) "Parole in scena"

(2015) "Words as Performance"

TITOLARE DI PROGETTI DI RICERCA FINANZIATI DA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

(2014) "Il teatro giapponese nel Novecento: fuori e dentro la scena"

(2012) "Il teatro giapponese tra la seconda metà dell'Ottocento e la prima metà del Novecento: la macchina scenica tra spazi urbani e riforme"

(2010) "Gli intellettuali in Giappone alla prova dei mutamenti sociali"

(2009) "La letteratura storica dello scrittore giapponese Mori Ogai"

(2008) "La narrativa storica giapponese" (rinnovo)

(2007) "La narrativa storica giapponese"

(2006) "L'arte della declamazione nel Giappone contemporaneo"

(2005) "I fantasmi nella narrativa giapponese: personaggi, stili, rapporti con la narrativa coreana"

Partecipazione a convegni e conferenze

- 1994 - Convegno E.A.J.S., intervento dal titolo: "Japanese Storytelling: a View on the Art of Kodan. The Performances and the Experience of a Woman Storyteller"
- 2000 - Convegno E.A.J.S., intervento dal titolo: "Meijin kurabe"
- 2001 - Convegno A.I.Stu.Gia, intervento dal titolo: "La Tosca giapponese di San'yutei Encho"
- 2003 - Conferenza presso l'Istituto giapponese di Cultura, titolo: "La lanterna a fiori di peonie di San'yutei Encho"
- 2004 - Convegno 'Passioni d'Oriente', presso la Sapienza, intervento dal titolo: "Passioni ed emozioni dei fantasmi nella letteratura giapponese"
- 2005 - Convegno E.A.J.S., intervento dal titolo: "Mishima's Kyoko no ie"
- 2008 - Convegno E.A.J.S., intervento, in giapponese, all'interno di un panel dal titolo: "Mori Ogai - Honyaku no bunka" (Mori Ogai e la cultura della traduzione)
- 2008 - Presentazione del libro: Mishima Yukio 'L'abito da sera' (a cura di V.Sica), Milano
- 2009 - Conferenza presso l'Università Statale di Milano, titolo: "Il sogno di modernità di Mori Ogai"
- 2009 - Conferenza presso l'Istituto Giapponese di Cultura, titolo: "Mori Ogai e la classicità giapponese"
- 2009 - Conferenza dal titolo: "Le declamatrici giapponesi", rassegna 'Marzo donna', Zagarolo
- 2009 - Intervista RAI: "Il paese delle nevi di Kawabata Yasunari"
- 2009 - Conferenza presso L'Università Alma Mater Studiorum di Bologna, dal titolo: "le declamatrici giapponesi di kodan: tecniche e repertori contemporanei"
- 2009 - Intervento, in giapponese, al convegno su 'L'umorismo giapponese: modalità espressive nella letteratura, nel teatro e nelle arti figurative', tenutosi presso l'Università Statale di Milano,; titolo dell'intervento: Wagei ni yoru warai (L'umorismo nelle arti declamatorie)
- 2009 - Conferenza di presentazione e organizzazione dello spettacolo del declamatore di rakugo (genere comico giapponese) dell'artista Sanyutei Ryuraku, per i quattro spettacoli tenutisi presso l'Università Statale di Milano, la Sapienza, Facoltà di Studi Orientali, l'Oriente, Università di Napoli, l'Istituto di Cultura Giapponese di Roma
- 2009 - partecipazione, su invito, al Convegno organizzato dalla Tokyo University of Foreign Studies, con una relazione dal titolo: 'Sfide di traduzione: il rakugo in italiano'
- 2009 - partecipazione, su invito, al Convegno dell'Istituto Nazionale di Letteratura di Tokyo, con una relazione in giapponese dal titolo: "Encho ni katarareta josei: Botandoro no nazoraeru shiten wo megutte "(Le figure femminili raccontate dal declamatore Sanyutei Encho: il punto di vista dell'opera Botandoro')
- 2010 - partecipazione, su invito, al Convegno organizzato dall'International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies, con una relazione, in giapponese, dal titolo: "Sapienza' ni okeru nihongo kyoiku oyobi nihonkenkyu no genjo" (La situazione dell'insegnamento del giapponese e le tendenze di ricerca culturale relative al Giappone presso la Sapienza.
- 2010 - partecipazione al XXXIV convegno Aistugia (Napoli-Oriente) con un intervento dal titolo: "La palude di Encho";
- 2010 - partecipazione, su invito, al Convegno organizzato dall'International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies, con una relazione, in giapponese, dal titolo: "Botan no tabi- Seiyō e no tabi" (Il viaggio della storia 'La lanterna delle peonie' – Il viaggio verso Occidente).

- 2010 - partecipazione, su invito, al convegno “Mishima, mon amour. L’uomo, lo scrittore, l’onore”, Centro Culturale Teatroaperto/Teatro Dehon, Bologna;
- 2011 - Partecipazione al Seminario Interculturale “La patria degli altri”, con un intervento dal titolo “Il confronto con l’Occidente, in patria e fuori patria, attraverso le opere di tre autori giapponesi dalla fine dell’Ottocento alla metà del Novecento”
- 2011 - Partecipazione al convegno “Hyogen hyoshiki no koryu” (Interazioni tra modalità espressive) organizzata dal National Institute of Japanese Literature presso l’Università Alma Mater di Bologna, con un intervento in giapponese dal titolo: Densetsu no riraitingu: Sanshodayu ni okeru hyogen hyoshiki no koryu (La riscrittura di una leggenda: interazioni espressive nella leggenda di Sanshodayu).
- 2012 - Conferenza presso l’Orientale, Università di Napoli, con un intervento dal titolo “L’opera prima di Mori Ogai”
- 2012 - Partecipazione al Seminario Interculturale “Le letture degli altri”, con un intervento dal titolo “La performance come lettura: il teatro di narrazione giapponese”
- 2012 - Partecipazione al convegno “Kotoba no chikara” (La forza delle parole), organizzata dal National Institute of Japanese Literature a Firenze, con un intervento, in giapponese, dal titolo “Wagei ni okeru kotoba no chikara: koen to tekisuto no soku” (La Forza delle parole nelle arti declamatorie: correlazioni tra atto teatrale e testo scritto).
- 2012 - Partecipazione, su invito, al Simposio Mori Ogai kenkyu no aratana chihei o hiraku (Verso nuovi orizzonti della ricerca su Mori Ogai), con un intervento, in giapponese, dal titolo “Ogai bungaku ni mirareru himitsu no bigaku” (L’estetica del segreto nella letteratura di Ogai).
- 2012 - Conferenza su invito presso la Seishin Joshi daigaku di Tokyo; titolo: Mori Ogai no ishiki no honyaku (La coscienza della traduzione in Mori Ogai).
- 2013 - Conferenza presso la Galleria Nazionale d’Arte Moderna, Roma, con un intervento dal titolo: “Romanzo e manga tra letteratura alta e cultura popolare”
- 2013 - Conferenza presso Università Alma Mater di Bologna dal titolo: “Le rappresentazioni teatrali di Botandōrō”
- 2013 - Conferenza presso l’Università Ca’Foscari di Venezia dal titolo: “Peonie, fantasmi e vendette”
- 2013 - Partecipazione al Seminario Interculturale “Il tempo degli altri”, con un intervento dal titolo “Di chi è il tempo nella fantascienza giapponese?”
- 2013 - Organizzazione del convegno “Il teatro giapponese tra la seconda metà dell’Ottocento e la prima metà del Novecento: la macchina scenica tra spazi urbani e riforme” presso Sapienza, partecipazione con intervento “Distanza dalla scena e distanza linguistica”
- 2014 - Partecipazione, su invito, al gruppo di ricerca internazionale del National Institute for Japanese Literature, Tokyo (Kokubungaku kenkyu shiryokan)
- 2014 - Partecipazione al seminario interdisciplinare organizzato con l’Università del Tohoku di Sendai e l’Università di Leiden.
- 2014 - Partecipazione al Seminario Interculturale “Il corpo degli altri”, con un intervento dal titolo “Il corpo dei fantasmi”
- 2014 - Partecipazione al convegno “Il dissenso nella letteratura”, con un intervento dal titolo “Il dissenso nella fantascienza giapponese”
- 2015 - Partecipazione, su invito, al gruppo di ricerca internazionale del National Institute for Japanese Literature, Tokyo (Kokubungaku kenkyu shiryokan)
- 2015 - Partecipazione al Seminario Interculturale “Lo spazio degli altri”, con un intervento dal titolo “Lo spazio dell’Occidente nel teatro di narrazione giapponese”
- 2015 - Partecipazione al convegno “Dallo Shogun al Papa, messaggeri di una cultura lontana, con un intervento dal titolo “La letteratura giapponese nel primo incontro con l’Occidente”
- 2015 - Partecipazione, su invito, al Convegno “Nippon/Japan as object. Nippon/Japan as method”, con un intervento dal titolo “Colors in Cultural Interchanges”, Firenze
- 2016 - Partecipazione e Organizzazione del Convegno Internazionale WAP 2016 (Word as Performance), con un intervento dal titolo “Words in Performance: talking about storytellers”, Roma, 22 e 23 marzo;
- 2016 - Partecipazione al Seminario Interculturale “La storia degli altri – 1 Narrativa”, con un

intervento dal titolo “Da Ōgai a Mishima: il suicidio rituale come storia degli altri”

2016 - Partecipazione e Organizzazione del Convegno Internazionale “From the roots to the flowering branches of Japanese literature”, con un intervento dal titolo “Talking about historical novels, the different approaches of Mori Ōgai and Yukio Mishima”

2016 - Partecipazione, su invito, al seminario del gruppo di ricerca internazionale del National Institute for Japanese Literature, Tokyo (Kokubungaku kenkyu shiryokan);

2017 - Partecipazione, su invito, al convegno organizzato dalla Tohoku University di Sendai, Knowledge and Arts on the Move. Transformation of Self-aware Image through East-West Encounters, con un intervento dal titolo “Mori Ōgai as educator: Creativity and Syncretism in Cultural Transmission within the Family,”;

2018 - Partecipazione, su invito, al convegno “Katarimono week” organizzato dal Nichi bunken e dalla Kyoto University of Arts, con un intervento dal titolo “Kodan to sekkyobushi ni okeru onna no yakuwari”;

2018 - Partecipazione e Organizzazione del Convegno Internazionale “Realms of Words”, con un intervento dal titolo “Three centuries of Mito Komon: the last television challenge”

2018 - Partecipazione, su invito, al convegno internazionale "Corpe et message" organizzato dalla Università di Strasburgo, con un intervento dal titolo "Corpe et paroles chez Mishima"

2018 - Partecipazione su invito al Convegno del National Institute of Japanese Literature, con un intervento dal titolo “Wagei ni okerushintai”

2019 - Partecipazione, su invito, al convegno "Ripensare il Genroku" organizzato dall'Università di Bergamo, con un intervento dal titolo "Personaggi del Genroku nelle arti declamatorie"

2019 - Partecipazione, su invito, al XII Diec Academicus dell'Accademia Ambrosiana, con un intervento dal titolo “Fantasmi e natura”

2020 - Partecipazione su invito al Workshop di Ricerca del National Institute of Japanese Literature, con un intervento dal titolo “Hyakumonogatari ni okerushintai”

2021 - Partecipazione su invito all’International Symposium “Images from the Past. Intertextuality in Japanese Premodern Literature” con un intervento dal titolo “Ghosts in Intertextuality: Sarayashiki between oral, Local and Written Tradition”

ALLEGATO 6

Incarichi Presso Altre Istituzioni e Sedi Universitarie

- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo indeterminato per il settore L-OR/22 (lingua coreana) presso l'Università Ca'Foscari di Venezia (2008)
- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo determinato per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) presso l'Orientale Università di Napoli (2010)
- Referee per un progetto di ricerca dell'Università Ca'Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia Orientale, presentato per il finanziamento di Ateneo (2010)
- Membro della commissione per l'esame finale della *Scuola dottorale in Studi Interculturali*, Dottorato di ricerca in Letterature Comparete, VII° Ciclo, presso l'Orientale Università di Napoli (2011)
- Membro della commissione del Ministero degli Esteri per le Borse di studio annuali e biennali del Governo Giapponese dal 2003 a oggi
- Membro della commissione per l'annuale Noryoku shiken (Proficiency test) di lingua giapponese
- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo determinato per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) presso l'Orientale Università di Napoli (2011)
- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo determinato per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) presso l'Università di Catania (2011)
- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo indeterminato per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) presso Sapienza Università di Roma (2012)
- Membro della Commissione per un concorso a 1 posto di ricercatore a tempo determinato per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) presso Ca'Foscari Venezia (2012)
- Membro della commissione per l'esame finale Dottorato di ricerca presso Ca'Foscari, Venezia (2013)
- Membro della commissione per un Rtd-A presso Orientale Università di Napoli per il settore L-OR/20 (2017)
- Membro della commissione per Rtd-A presso Università degli studi di Bergamo per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2018)
- Membro della commissione per Rtd-A presso Orientale Università di Napoli per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2018)
- Membro della commissione per Rtd-A presso Sapienza Università di Roma per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2018)
- Membro della commissione per un Rtd-B presso Orientale Università di Napoli per il settore L-OR/20 (2019)

- Membro della commissione per un upgrade PA Sapienza Università di Roma per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2019)
- Membro della commissione per un upgrade PA presso Ca'Foscari, Venezia per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2019)
- Membro della commissione per un upgrade PA presso Orientale Università di Napoli per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2019)
- Membro della commissione per un upgrade PO presso Università Bicocca di Milano per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2019)
- Membro della commissione per un upgrade PO presso Orientale Università di Napoli per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2019)
- Membro della commissione per un upgrade PO presso Università degli Studi di Torino per il settore L-OR/22 (lingua giapponese) (2019)
- Membro della commissione per l'esame finale Dottorato di ricerca presso Ca'Foscari, Venezia (2019)